



Prima di un matrimonio in Malesia

Settembre 2022

Documenti da presentare personalmente alla vostra rappresentanza svizzera

I cittadini svizzeri che desiderano sposarsi in Malesia devono contattare direttamente le autorità locali ("National Registration Department") per avere informazioni aggiornate sui documenti richiesti e sulla procedura da seguire. Di norma, è necessario un certificato di stato civile tradotto sommariamente dal Centro consolare regionale di Bangkok. Questo non deve avere più di sei mesi e può essere richiesto tramite il Centro consolare regionale.

I matrimoni di cittadini svizzeri celebrati all'estero devono essere annunciati quanto prima alla rappresentanza svizzera competente. I seguenti documenti e atti devono essere presentati personalmente o per posta al Centro consolare regionale:

- Certificato di matrimonio** rilasciato dal "National Registration Department of Malaysia".
- Copia del **Passaporto svizzero**

Per il partner di cittadinanza malese

- Passaporto malese**
- Nuovo estratto del certificato di nascita** rilasciato dal National Registration Department della Malesia, non più vecchio di sei mesi.
- Copia certificata della **carta d'identità malese**
- Prova dello stato civile** (celibe, divorziato, vedovo), istituito da meno di sei mesi
 - I cittadini malesi richiedono questo documento presso il National Registration Department of Malaysia.
 - I cittadini malesi di fede musulmana, invece, devono fare una dichiarazione legale davanti a un commissario musulmano per i giuramenti.
 - se divorziati, anche la sentenza di divorzio (Decree Nisi Absolute) o l'atto di divorzio
 - in caso di vedovanza, in aggiunta il certificato di morte del coniuge defunto
- Certificati di eventuali cambi di nome o di cognome**

Per i bambini in comune:

- Nuovo estratto del certificato di nascita** del bambino rilasciato dal National Registration Department of Malaysia, non più vecchio di sei mesi
 - Se i dati del padre svizzero del bambino sono disponibili sul certificato di nascita, non è necessario un riconoscimento di paternità separato.
- Passaporto estero**, se disponibile

Traduzione

I documenti che non sono già completamente bilingue (malese/inglese) devono essere tradotti in inglese, tedesco, francese o italiano da un'agenzia di traduzione riconosciuta dal Ministero degli Affari Esteri malese.

Embassy of Switzerland
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)
Bangkok 10330

Telefon: 02 674 6900; Fax: 02 674 6901
bangkok.cc@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/bangkok

Legalizzazione

Tutti i documenti provenienti dalla Malesia e le loro traduzioni devono essere certificati dal **Ministero degli Affari Esteri della Malesia** prima di essere presentati al Centro consolare regionale di Bangkok.

<https://www.kln.gov.my/>

Informazioni supplementari

In Malesia non esiste una separazione tra **nome e cognome**. Il partner malese è pregato di indicare su una lettera separata la separazione dei nomi desiderata per il registro dello stato civile della Svizzera.

Tutti i documenti e i certificati devono essere presentati **in originale** (eccezione: le copie dei passaporti sono accettate se inviate per posta). I documenti possono essere presentati al Centro consolare regionale durante gli [orari di apertura](#) degli sportelli ([con preavviso](#)) o per posta. Solo i documenti emessi una volta saranno restituiti immediatamente.

Tutti i documenti e i certificati presentati saranno controllati, certificati e inoltrati per via ufficiale alle autorità di stato civile competenti in Svizzera per l'iscrizione nel registro dello stato civile svizzero. È necessario attendere almeno **due mesi** per la registrazione del matrimonio. L'ufficio di stato civile competente per il luogo di origine fornirà informazioni sullo stato della nuova registrazione dopo la scadenza di questo periodo e rilascerà conferme ufficiali su richiesta (ad esempio, la conferma del matrimonio).

Le autorità di vigilanza cantonali possono richiedere ulteriori documenti.